

بَابُ الْمَلِكِ كَاتِبٍ وَمِلَّةُ الْكُتُبِ

Causerie et Correspondance.

خواطري

لحضرة (كذا) الأستاذ الفاضل ألاب انتاس ماري الكرمل المحترم
طلعت الجزء السابع من مجلتكم لغة العرب الزاهرة ، وعن لي ان اذكر
كلمة فيها ، راجيا طبعها بعزوفها :

١ - في صفحة ٤٠٢ سطر ٨ عبارة (ممن اسرف في اللفظة) فلم يصل معنى
هذه العبارة لنهني (كذا) الكليل مع ان الكتاب هو رد على من طعن في منصب
السلف .

مرز تحقيقا كاتوب علوم ردي

(ل.ع) الشرف والاسراف في اللغة : مجاوزة القصد والمعنى واضح بعد هذا .
٢ - ص ٤٠٢ من ١٨ : « كلط بالكلف الفارسية بمعنى رطن والقي الكلام
على عواهنه ويسمي العراقيون هذا الكلام تكليط » فلا يوجد في العراقيين من
يقول ذلك ، بل يقولون جلط بلام مشددة والكلمة عربية « جلط الرجل اذا كتب »
من لسان العرب وهم يقولون كلط بكاف فارسية ولام مشددة (كذا) اي تقدم
لها محرفة من كلا (كذا) وكلا السفينة من الشاطئ ادناها منه (قاموس)
فاستعملوها للتقدم . (كذا)

(ل.ع) كلط بالمعنى الذي ذكره الكتب الاول نصرانية عراقية مشهورة اشهر من
قفا نيك .

٣ - في ص ٤٠٩ (كالوك المنحرف الشكل من الحجارة ينطق به البناتون
في العراق) والحال ان الكالوك عند البناتين الحجر المنحوت من جص ، فحتمنا
ليكون في الزاوية ولم اعلم له مصدرا (كذا اي لا اعلم اصله) ، لان اغلب
ادوات البناتين من الفرس ولكنني لم اعثر عليها في لغتهم .

(ل.ع) اراد الكاتب بمنحرف الشكل منحرف الزاوية وهو واضح فلا اشكال بعد هذا

٤ - في ص ٤١٥ بحثكم في ان ميم معروف ومعترف ومصنف ومكنسة اصلها من « من » الانكليزية ومرء العربية بمعنى رجل فيحق لكم ان تمثلوا بقول الشاعر :

واني وان كنت الاخير زمانه لا ت بما لم تستطعت الاول
(ل.ع) لم قل من « من » الانكليزية وانما ذكرنا لها مثابها في الانكليزية فليراجع ثم ان العلم اجتهد لا وحي او الهام .

٥ - في ص ٤١٧ من ١٠ ذكرتم الفقير من قرى الاحساء وهي العجير كما ينطقون بها او العجير تصغير عقر (كذا) كما ذكرها ياقوت في معجم البلدان .
(ل.ع) اجبتم والخطأ من الطبع ولكنها تصغير العقر لا عقر

٦ - ص ٤١٧ آخر سطر (قلل يفسح بعد ذلك) ولم ار لعل داخلته على مضارع بته فارجو ايضاح ذلك .

(ل.ع) كتبنا في الامل « لعله » فسقطت الهاء وفي مجلتنا اغلاط طبع اخرى غير هذا وجل من لا عيب فيه حقيقة كما في علوم

٧ - ص ٤٢١ من ٢١ ذكرتم (والباون هو نصف كيلو) وحيث ان مجلتكم ربما تقع في يد من يستشهد بها لما لكم من المقام والشهرة في الاطلاع فيظن الامر حقا والحال ان الباون هو الليرة ووزنها ١٤٠ درهما بينما نصف الكيلو ١٥٦ فالفرق نحو العشر آمل ان تبادروا لتصحيحه (كذا)

(ل.ع) الليرة هي الباون لكن تقل الليرة يختلف باختلاف الاماكن والازمة هذا ما نص عليه لاروس في معجمه ، فان كنتم اعلم من الفرنج بمصطلحاتهم فندع لكم الامر ولا نأربكم فيه . اما للشهور عندهم فهو ان الليرة نصف الكيلو ولا يمتنا ما يجري في بغداد .

٨ - ص ٤٢٧ من ٢٠ قلتم « وعبارة هذا التصنيف وسطرين العلي والتفصيح واغلاط الطبع متوفرة فيه ان شاء الله تعالى » ولتم اقف على ادخال هذه الجملة على الماضي بل هي للمستقبل وفي لاية الكريمة : ولا تقولن شيئا اني فاعل ذلك فدا إلا ان يشاء الله (الكهف) فان وجدتم ان العرب ادخلتها على ماض آمل ان ترشدوني اليها .

(ل.ع) من خصائص الالة العربية ان الماضي فيها يأتي بمعنى المستقبل وبالعكس ونحو قوله سبحانه ان شاء الله من الصائرين . فهذا ماض [اي شاء] يدل على مستقبل ونحو

قوله « وما تشاؤون إلا أن يشاء الله » وهذا يدل على ماض ان شئت وعلى مضارع ان شئت
ايضا اذ معناه ما شئتم شاء الله وما تشاؤون إلا أن يشاء الله .

٩ — ص ٤٣٨ من ٧ قلت (ابو جويريد) والحال ان عموم المراقبين بلوهم
وحضرهم يسمون العشر الاول من كانون الاول الرومي جويريد لان فيه مجرد
الورق عن الشجر فاعتبر انه الفاعل فهي جرد (كذا) صغرت الى جريد (كذا)
ثم صغرت الى جويريد (كذا) ولم يكن لها احد بتمتة ، فان وقع ذلك آمل
الارشاد اليها .

(ل.ع) ان سمي العامة البرد الذي يجرد الاوراق « ابا جويريد » فمحزون وان
سموه « جويريدا » فمحزون ايضا اذ لا حرج في مصطلحهم . اما ان كنتم سمعتم جويريدا
فلقد سمعنا ابا جويريد . واما ان جويريدا هو (جرد صغرت [الى] جريد ثم صغرت [الى]
جويريد) فهذا في لغة يجهلها الذين في السموات والذين على الارض واعلموا في لغة يجهلها
الشياطين انفسهم ولا يعرفها الا الصديق للحبوب حرسه الله او يعرسه الله ان شاء الله او
ان يشاء الله على ما يحب وتهوى نفسه . فيصح حينئذ هنا قول الشاعر :

واني وان كنت الاخير زمانه لات بما لم تستطعه الاوائل

هذا وان يكن ما ذكرتموه هو من استعمال نصارى بغداد خاصة فيلزم
التيسير ولا تلقوا تبعته البعض على الكل .
(ل.ع) هو من باب اطلاق الجزء على الكل .

واما ما قلتموه لي من ان تبعته ما يحزر يسئل (كذا) عنها كاتبها فاني ارى
انكم بفولكم لها قد رضيتم منها لذا اوجه اسئلي لكم (كذا) وارجوكم العفو
والسامح (كذا) سيدي .

(ل.ع) اما ان كل انسان منقول عن اعماله لا عن اعمال غيره فهو مما لا يحتاج الى
برهان « وارجو العفو » والصقح « سيدي » .

المصري

Serre.

عند الافرنج كلمة لم يتفق كتاب المصر على نقلها الى العربية وهي Serre
ويراد بها بيت من زجاج مختلف السمة تحفظ فيه بعض الاشجار والنباتات التي
يخشى عليها من البرد الشديد او الثلج . والكلمة الافرنجية مشتقة من فعل هو عربي
في الاصل وهو صرى اي حفظ ووقى : فمعنى اللفظة الافرنجية اذا المكن الذي
تحفظ فيه الاشجار . ومن عجيب قول لتره اللغوي الفرنسي ان صواب كتابة
فعل Serree هو براء واحدة لا براءين كما يكتبها وطينوه .

المشابهة بين الفاظ اللغات

سيدي منشي. مجلة لغة العرب المحترم :

بينما كنت انقب في بعض القواميس الأفرنجية عثرت على كلمة Gelidus جيليس اللاتينية التي تطابق لفظه جليد العربية معنى ومبنى ، وقد بان لي بعد الفحص والتدقيق ان هذه المفردة قد وردت في كلتا اللغتين المذكورتين ولم يقتبسها فريق من آخر كما وقع غيرهما من المفردات في كثير من اللغات . ولا بد من ان حضرتكم وقفت على كثير من امثال هذه الكلمة في ابحاثكم اللغوية فهل تجودون بنشرها على صفحات مجلتكم لينحيط بها علما من يهمه الوقوف على دقائق الحقائق ، وابقاكم الله على منارا سالما لحل المشاكل والمعضلات .

رزوق عيسى

ا لغة العرب [انا نتجيب طلبكم اذا اتسع لنا المجال : إلا ان كثرة المقالات المكسبة عندنا والتي تقع في اجزاء سنة بأسرها ، لاتدعنا ان نشر منها شيئا في هذا العام .



حضرة الأستاذ الفاضل مدير مجلة لغة العرب المحترم :

ظهر لي اثناء دراستي اللغة الفرنسية على استاذ بعض اللغة الكردية ان هناك تشابها يكاد يكون كلياً بين اللغتين (الفرنسية والكردية) وهذا ما حلتني على ان ارى ان هناك علاقة بين اللغتين ، ولا سيما بعد ان علمت ان بين الاكراد من يسمون (الجلوا) وهذه الكلمة تكاد تشبه الكلمة الأفرنسية Gaulois جلوا او جلوا ، فبل لكم ان توضحوا لنا هذا في مقال يكون شقيا بالبرام ولكم الشكر مطلقا سيدي .

عبد الحميد حمدي

[لغة العرب] لا ينكر ان بين اللغتين تشابها حقيقيا لان اصل الاكراد آريون اي من اصل الفرنسيين . فلاعجب بعد هذا اذا وجدت مشابهة بين الفاظهم والفاظ الغالين . اما ان (الجلوا) تشبه (الجلوا) الثانية التي بمعنى الغالين فمن باب المصادفة لا غير .